

EXCELSIOR

## Cierra una Transnacional Británica de la Carne su Filial en Argentina

BUENOS AIRES, 22 de octubre. (PL)—La decisión de la empresa transnacional británica Liebig de cesar sus actividades en el país es una manifestación más de la grave crisis que afecta a la industria de la carne argentina.

La Liebig, opera aquí desde principios de siglo y hace un tiempo desistió de seguir manteniendo sus plantales ganaderos.

Esa empresa achacó el cierre de su frigorífico, con la siguiente cesantía de 1,200 trabajadores, a las pérdidas de unos cuatro millones de dólares en el último ejercicio y a la carencia de posibilidades para "mejorar la situación a largo plazo".

La industria de la carne, una de las más tradicionales del país, viene atravesando una profunda crisis que ya originó el cierre de los frigoríficos que ocupaban a diez mil trabajadores en tanto que en otros el

a la mitad, lo que significó otras mil cesantías en el último año.

EXCELSIOR

# Excerpta

- ★ La Biblioteca Babel
- ★ Compilación de Borges
- ★ Papini y León Bloy

**EL EDITOR ITALIANO** F. M. Ricci, después de largas horas con Jorge Luis Borges, en Buenos Aires, concretó, con su colaboración, la publicación de una biblioteca —la Babel—, propuesta a recoger lo más notable de la literatura fantástica expresada en el relato, dedicando un volumen a cada autor, seleccionado e introducido por Borges. En Buenos Aires, la librería La Ciudad ha iniciado la publicación en español de los títulos que han ido apareciendo en italiano, en bellísimos tomitos, numerados, en fino papel y excelente tipografía. La serie se inicia con cuentos de Giovanni Papini —El espejo que huye—, autor tanpreciado para Juan José Arreola, y menos conocidos y apreciados de lo que merecen la gran fantasía e ingenio que los nutren, y de quien Borges dice: "No sin justificada timidez un mero argentino, un vástago remoto de Roma, se atreve a prolongar un libro de Gian Falco —bajo ese nombre lo conocí— para lectores italianos. Yo tendría once o doce años cuando lei, en un barrio suburbano de Buenos Aires, *Lo trágico cotidiano* y *El piloto ciego*, en una mala traducción española. A esa edad se goza con la lectura, se goza y no se juzga. Stevenson y Salgari, Eduardo Gutiérrez y *Las mil y una noches* son formas de felicidad, no objetos de juicio. No se piensa siquiera en comparar; nos basta con el goce. Lei a Papini y lo olvidé. Sin sospecharlo, obré del modo más sagaz: el olvido bien puede ser una forma profunda de la memoria".

**AÑADE BORGES:** "Sea lo que fuere, quiere referir una experiencia personal. Ahora, al releer aquellas páginas tan remotas, descubro en ellas, agradecido y atónito, fábulas que he creído inventar y que he reelaborado a mi modo en otros puntos del espacio y del tiempo. Más importante aún ha sido descubrir el idéntico ambiente de mis ficciones. Años después, abordé sin mayor fortuna la *Historia de Cristo, Gog y el libro sobre Dante*, volúmenes compuestos, cabe sospechar, para ser bestsellers". Después de aludir a cada uno de los cuentos recogidos, Borges remata: "Sospecho que Papini ha sido inmerecidamente olvidado. Los cuentos de este libro proceden de una fecha en que el hombre se reclinaba en su melancolía y en sus crepúsculos, pero la melancolía y los crepúsculos no han cesado aunque ahora el arte los vista con diferentes disfraces". El segundo tomito es una sorpresa y un rescate: los *Cuentos descorteses*, de León Bloy, entre los que está un sorpresivo anticipo kafkiano en *Los cautivos de Longjumeau*. Borges apunta: "Forjó un estilo inconfundible que, según nuestro estado de ánimo, puede ser insufrible o ser espléndido. Sea lo que fuere es uno de los estilos más vividos de la literatura... consideró el universo como una suerte de cartografía divina, en el que cada hombre es una palabra, una letra o, acaso, un mero signo de puntuación. Negó el espacio cósmico; afirmó que sus abismos y luminarias no son más que una proyección de la conciencia humana. Opinó alguna vez que ya estamos en el infierno y que cada persona es un demonio encargado de torturar a su compañero".

**PROSIGUE BORGES:** "Imparcialmente abominó de Inglaterra, a la que apodó la «isla infame», de Alemania, de Bélgica y de Estados Unidos. Inútil agregar que fue antisemita, aunque uno de sus libros más admirables se tituló *La salvación por los judíos*. Denunció la perfidia italiana; llamó a Zola el cretino de los Pirineos; injurió a Renán, a France, a Bourget, a los simbolistas y, por lo general, al género humano. Escribió que Francia era el pueblo elegido y que las otras naciones deben limitarse a lamer las migajas que caen de su plato... No es improbable que los historiadores del porvenir lo vean como a un místico; nosotros, ante todo, vemos al despiadado panfletario y al inventor de cuentos fantásticos. Todos los de este volumen lo son, siquiera en su ambiente... Wells logra siempre que sus invenciones más fantásticas parezcan reales, por lo menos durante el decurso de la lectura; Bloy, como Hoffmann y como Poe, prefiere hacerlas maravillosas desde el principio. Nuestro tiempo ha inventado la locución "humor negro"; nadie lo ha logrado hasta ahora con la eficacia y la riqueza verbal de León Bloy". Nos remitiremos luego a otros de los títulos publicados, de esa maravillosa, inapreciable Biblioteca de Babel.